

???????? ???? ????????????? (????? ?????)

??? 6?? ????????? 2006 (*)

«???? ?????? ??? – ????? 28 – ????????? ?? ????????? ????????????? ????? ????????????????? ????? – ?????? ?????? ??? ????????????????? ?? ????????? ?????????????, ????????????????? ?? ?????? ??? ????????????????? ?? ??? ?????????? ????????????? – ????????????? – ??????? ?????????»

???? ????????? C-251/05,

?? ????????????? ?????? ????????? ????????????? ?????????? ????????? ??? ?????? 234 ??, ??? ????????? ?? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (???????? ?????????) ?? ????????? ??? 21?? ????????? 2004, ? ?????? ?????????? ??? ????????????? ????? 14 ????????? 2005, ??? ????????? ??? ?????????????

Talacre Beach Caravan Sales Ltd

????

Commissioners of Customs & Excise,

?? ????????????? (????? ?????),

???????????? ??? ????? P. Jann, ????????? ?????????, K. Schiemann, N. Colneric, M. Ileši? (?????????) ??? E. Levits, ?????????,

???????? ??????????????: J. Kokott

?????????????: L. Hewlett, ?????? ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ??? 6?? ?????????? 2006,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Talacre Beach Caravan Sales Ltd, ?????????????????? ??? ????? R. Cordara, QC, A. Hitchmough, barrister, ??? B. Goren, solicitor,

– ? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? C. White ??? T. Harris, ?????????????????? ??? ??? R. Anderson, QC,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal,

????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 4?? ?????? 2006,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 28 ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ???

?????????? ??? ?????? ????? ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? – ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49), ????? ?????????????????? ?? ??? ??????? 92/77/???? ??? ??????????????, ??? 19?? ?????????????
1992, ??? ?? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????? 77/388/??? (?????????????? ??? ?????????????????? ???) (?? L 316, ?.
1, ???
?????: ????. ???????).

2 ? ??????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???????, ???????, ???
?????????? Talacre Beach Caravan Sales Ltd (??? ?????: Talacre) ???, ??????????, ???
Commissioners of Customs and Excise (??? ?????: Commissioners), ?????????? ?????????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? ?????????? ??????????,
????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????.

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

3 H Talacre ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????????????. ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??? ??????????????????????
????????????? ?????????????????, ??? ?????????????? ??????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??????????
????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????????

4 ? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ? Talacre ?????????????????? ?????? ??????? ?????????,
????????????? ??????????, ??????????????????, ?????????????, ?????????????? ??????????, ??????? ??? ??????????
????????????, ??????? ?????????????, ?????????????, ?????????????, ???????, ?????????????? ??????????, ?????????????,
?????????????, ?????????????? ??? ?????????????.

5 ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? Talacre
????????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ?????? ??? ? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ??????????????????

6 ???????, ? Talacre ??????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????
?? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????, ??????? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ??????
????????????, ??????? ??? ?? ?????????????????? ??????????. ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????? ?????????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ? Talacre ?????????? ? ??????????????
????????????????????? ?????????????????? ???, ?????????????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????

7 ?????????????????????, ?? ??????? 30 ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? (Value Added
Tax Act, ??? ?????: VAT Act) ??????? ??? «?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ? ??????????
????????? ? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? 8». ?????
?????? 9 ??? ?? ?????? ?????????????????????? 8 ?????????????????????????? «????????????????? ??? ?????????????????? ??
????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? 2
030 ??????????????????, ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????».

8 ??? ?????????????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ?? ??????? ??? ??????? 28,
????????????????? 2, ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????:

«2. ?? ??? ?????????????? ??? ??????? 12, ?????????????? 3, ???? ?? ?????????????????????? ??? ?????? [28??]
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????????????».

?) ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? [?????] ???
????????????????????? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??
????????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 12, ?????????????? 3, ???

?????? ??? 1? ??????????? 1991, ?????? ??? ?????????????? ????? ????????????? ??????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? [?????????????] ????? ????????????? ?????????????? ??? ??????? 17 ???
???????????? ?????????? ??? 11?? ??????????? 1967.

[...]»

9 ????????????? ????? ? ,?? ?????????????? ? Talacre ????????????? ?? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ???, ?? Commissioners ?????????????????? ?????????????
????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????, ??? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????.

10 ?????????????????????? ?????????? ??? ? VAT Act ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ???
???? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????

11 ?????????????????????, ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????????? 8 ??? VAT
Act, ? ?????? 9 ??? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? «????????? ??????, ?????? ?????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????????? 3 ??? ?????????? 5» ?????? «????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ? ??
?????? ??????». ?????? ?? ?????? 96 ??? VAT Act, ?? ?????????????????? 8 ?????????? ?? ?????????????????????
???????????? ?? ?? ?????????????????? ??????

12 ? ?????????????? ??? Talacre ?????? ??? ?????????????????? ??? Commissioners ?????????????????????? ??? ??
VAT and Duties Tribunal ??? ??? ?? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division.
?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ??????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????. ? Talacre ?????????? ?????????? ?????? ??????????????????
????????????????????.

13 ??? ??? ?????????????????????? ??????, ?? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????
????????????????????????? ?????????????:

«????????????????????????? ??? ?????????? ??????, ?? ??????, ???' ?????????????? ??? ?????????? 28, ?????????????????? 2,
????????????????? ??, ??? [????????? ??????????] ??? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????? ??
????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ???
?????????????????, ??????? ??? ?????????? ??????, ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
??????, ?? ?????????????????? ??? ?? ?o????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ???
????????????????? ?????????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????;»

??? ??? ?????????????????????? ??????????????????

14 ?? ?? ?????????????? ???, ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ???' ??????? ??, ?? ?????????????????? ???
????????????????????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?????????, ??????????????????????????, ?????????, ??? ??????? ???????
????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????????? ??? ??? ??? ?? ?????????????
????????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 28, ?????????????????? 2,
????????????????? ??, ??? ?????????? ?????????????, ???, ??????????????, ??????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????, ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????
????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??????????????????

15 ?????? ??? Talacre, ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ??????????????. ?????????????
????? ?? ?????????? ??????? ??' ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????
????????????????????? ?? ?????????? ??????????????. ?????????????????????, ?????????????, ??? ?????????????????? ??? 13?? ??????????
1989, 173/88, Henriksen, ?????????? 1989, ?. 2763, ??? 25?? ?????????????????? 1999, C-349/96, CPP,

22 ?????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 28, ?????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????, ????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ? ????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?,?? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? 1? ?????????? 1991. ????

????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? 15 ??? 16 ??? ?????????? ???, ?? ????? 28, ?????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???????????? ?? ?????? «stand-still», ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????????. ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? 1? ?????????????? 1991 ????

????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????, ?????? ??????????????

23 ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? (??., ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ??? 22?? ?????????????? 1998, C-308/96 ??? C-94/97, Madgett ??? Baldwin, ?????????? 1998, ? I-6229, ?????? 34, ??? 8?? ?????? 2003, C-384/01, ?????????? ?????? ??????????, ?????????? 2003, ? I-4395, ?????? 28, ??? 1?? ?????????????? 2005, C-394/04 ??? C-395/04, ??????, ? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????, ?????????? 15 ??? 16, ?????? ??? ??? 8?? ?????????????? 2005, C-280/04, Jyske Finans, ? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????, ?????? 21). ??? ??? ?????? ??????, ?? ?????????????????????? ??? ?????? 28, ?????????????? 2, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? 1? ?????????????? 1991.

24 ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ? Talacre ??? ?????????????????? ??? ?????? 15 ??? ?????????? ??????????????, ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? 28 ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????. ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? TVA, ?????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? 28, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????.

25 ?????????, ? ?????????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????? 27 ??? ?????????????????????? ?????????????? CPP, ?????? ?????????????????, ?? ?? ????????? 38 ??? 40 ??? ?????????????? ???, ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???, ?? ?? ?????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ???????????????????????????????????. ?????????, ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ????????? 28, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??? ?????????????????? ?????????, ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? 1? ?????????????? 1991 ??? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ???????????????????. ?? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???????????. ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ????

26 ?????, ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????????

????????? ?????????? ????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ???????????
????????????????? ???????????, ?? ?????????????? ?????????????? ????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? (??., ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ??? 15?? ?????????????? 2005, C-
63/04, Centralan Property, ? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????, ????????? 79 ???
80).

27 ???????? ??? ?????????????????, ??? ???????????? ?????????? ???????? ?? ?????? ? ?????????? ???,
????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ??????, ??????????????????, ??????, ??? ??????
????? ??? ?? ?????? ? ???????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 28, ?????????????? 2,
??????????? ??, ??? ?????? ?????????, ???, ??????????, ?????????? ?????? ???, ?????????? ?? ??? ??
????? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ???
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????
??????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ? ??????????.

??? ??? ?????????????? ???????

28 ???????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????
????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ?????????????, ??? ?????????????????.

??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ????????????????? (?????? ??????) ??????????????:

????? ?????????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????????????, ?????????, ???
?????? ?????? ??? ?? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? 28, ?????????????????? 2, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
????????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? – ?????? ?????????? ??????
????????????????????????? ??????: ?????????????????? ?????????????????? ?????, ?????? ?????????????????????? ?? ???
????????? 92/77/??? ??? ?????????????????, ??? 19?? ?????????????????? 1992, ??? ?? ?????????????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????? 77/388/??? (????????????????? ??? ?????????????????????? ???), ???, ??????????, ??????????
?????? ???, ?????????? ?? ??? ?? ?????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????
??? ?????????????? ??????, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ???
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?
????????????.

(?????????????)

* ?????????? ??????????????????: ? ??????????